

CHƯƠNG TRÌNH GIÚP CÁ NHÂN VÀ GIA ĐÌNH (IHP)

IHP CÓ CUNG CẤP

- 1. CHƯƠNG TRÌNH IHP (THE INDIVIDUALS AND HOUSEHOLDS PROGRAM) CUNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ TRỢ GIÚP NHỮNG NGƯỜI BỊ THIỆT HẠI VÌ MỘT THÁM HỌA ĐƯỢC CÔNG KHAI THỪA NHÂN.** ("Được công khai thừa nhận" có nghĩa là vị Thống Đốc Tiểu Bang đã yêu cầu và được Tổng Thống công bố là hiện có tình trạng thảm họa.)
- 2. IHP LÀ MỘT CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP VỀ THÁM HỌA ĐƯỢC DÙNG ĐẾN NHƯ MỘT PHƯƠNG SÁCH CUỐI CÙNG.** Để hội đủ điều kiện nhận trợ giúp của IHP, người nộp đơn phải:
 - a. Nộp đơn với Cơ Quan Quản Trị Việc Cứu Trợ Khẩn Cấp Liên Bang (Federal Emergency Management Agency - FEMA); **VÀ**
 - b. Hoàn tất một đơn xin vay tiền vì bị thảm họa với Cơ Quan Quản Trị Cơ Sở Tiểu Thương (Small Business Administration - SBA); **VÀ**
 - c. Đệ đơn xin bồi thường thiệt hại vì thảm họa với bất kỳ hợp đồng bảo hiểm nào thích hợp; **VÀ**
 - d. Nhận trợ giúp từ các nguồn cung cấp khác, kể cả các tổ chức tư và công, thí dụ: Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ (American Red Cross - ARC), hoặc các Cơ Quan Phụ Trách về Sức Khỏe Tâm Thần của Hạt (County Mental Health Departments).
- 3. IHP SẮP XẾP ĐỂ MỘT THANH TRA VIÊN VÀ/HOẶC MỘT THẨM TRA VIÊN ĐỀN VIỄNG NHÀ.** Điều quan trọng là những người nộp đơn xin phải giữ đúng hẹn để chỉ cho thấy bất kỳ sự thiệt hại nào đã có do thảm họa gây ra và để cung cấp bằng chứng về sự cư trú của họ.
- 4. TIỀN TRỢ GIÚP CỦA IHP CHỈ ĐƯỢC CẤP CHO CÁC NHU CẦU THIỆT YẾU VÀ NHỮNG CHI PHÍ CẦN THIẾT DO THÁM HỌA TRỰC TIẾP TẠO RA.** Một "nhu cầu thiết yếu" là một khoản thiết yếu cần cho đời sống hàng ngày của một cá nhân hay gia đình.
- 5. MỨC TRỢ GIÚP TỐI ĐA LÀ \$25,000.** Tuy nhiên, phần lớn các số tiền trợ giúp của chương trình IHP là từ \$200 đến \$2,000.
- 6. IHP CÓ THỂ CUNG CẤP BẢO HIỂM LŨ LỤT QUA CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM LŨ LỤT QUỐC GIA DO CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ CHO NHỮNG NƠI BỊ THIỆT HẠI VÌ LŨ LỤT.** Nếu nhà ở bị thiệt hại vì lũ lụt của một đương đơn hội đủ điều kiện nằm trong một vùng được chỉ định là một vùng đặc biệt có nguy cơ bị lũ lụt và được giữ làm nơi trú ngụ chính, đương đơn có thể nhận được bảo hiểm lũ lụt.
- 7. CÁC NGÂN KHOẢN CỦA IHP PHẢI ĐƯỢC DÙNG CHO NHỮNG KHOẢN ĐƯỢC TIỀN BỒI THƯỜNG THIỆT HẠI.** Các chỉ đạo và tiêu chuẩn đồng nhất về giá cả được dùng để quyết định những số tiền bồi thường thiệt hại. Các số tiền cấp được dựa theo phẩm chất trung bình của món đồ, vật liệu, dụng cụ/trang bị và dịch vụ.
- 8. TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI XIN HƯỚNG TRỢ GIÚP IHP ĐƯỢC ĐÁM BẢO ĐỒI XỨ BÌNH ĐẲNG THEO CHỈ ĐẠO CỦA CHƯƠNG TRÌNH.** Những quyết định về tiền trợ giúp bồi thường thiệt hại được dựa trên căn bản chứng minh sự thiệt hại do cơ quan FEMA cung cấp, các tài liệu xác nhận khác, và theo các chính sách và thủ tục của Liên Bang và Tiểu Bang.

NHỮNG KHOẢN HỘI ĐỦ TIÊU CHUẨN để được IHP trợ cấp có thể gồm có:

- 1. Nhà ở:** Phải do người nộp đơn xin làm chủ và là nơi cư trú chính của người này vào lúc xảy ra thảm họa:
 - a. **Sửa chữa, thay thế, tái tạo:** Tiền trợ giúp có thể được cấp cho phương cách nào ít tốn kém nhất để làm cho nhà cửa trở lại tình trạng ở được.
 - b. **Cung cấp lối ra vào:** Những đường di riêng, đường cho xe chạy hay cầu là lối duy nhất dùng để đi vào nơi cư trú.
 - c. **Làm sạch sê hoặc làm vệ sinh:** IHP có thể làm sạch hoặc làm vệ sinh nhà cửa vì lý do sức khỏe.
 - d. **Việc dọn dẹp các mảnh vụn, với gạch đổ nát:** Chỉ để ngăn ngừa hư hại thêm cho nơi cư trú và dọn dẹp những vật gây nguy hiểm cho sức khỏe.
 - e. **Các biện pháp bảo vệ:** Những biện pháp cần thiết tối thiểu để bảo vệ nơi cư trú khỏi sự đe dọa trực tiếp vì đất sụp lở, xói mòn, hay lụt lội.
 - f. **Nhà lưu động:** IHP có thể trợ giúp ngân khoản để dời chuyển những căn nhà này khỏi sự hư hại vì thảm họa hoặc để sửa chữa hay cân bằng những căn nhà này trở lại sau thảm họa.
- 2. Tài sản riêng:** Phải là món/khoản đang được dùng đến vào lúc xảy ra thảm họa.
 - a. **Quần áo:** Tiền trợ giúp có thể gồm ngân khoản để sắm đủ quần áo thay đổi hầu đáp ứng nhu cầu thiết yếu.
 - b. **Các đồ dùng trong nhà, đồ đặc, và thiết bị:** IHP có thể cấp đủ để sửa chữa phục hồi công dụng các món hội đủ tiêu chuẩn hoặc thay thế các món cần thay.
 - c. **Dụng cụ và động phục làm việc:** IHP có thể thay thế những món này nếu chúng là những thứ thiết yếu cho việc làm của một người làm công ăn lương và nếu người này phải có những thứ này để nhận việc họ hiện làm. Những người làm tu không hội đủ điều kiện để được trợ giúp về dụng cụ thiết yếu này.
- 3. Y tế và răng:** Nếu người nộp đơn xin bị đau yếu, thương tích hay mất mát các vật dụng về y tế hay răng vì thảm họa.
- 4. Dời chuyển và cất giữ đồ trong kho:** Để ngăn ngừa việc tài sản riêng bị hư hại trong tương lai.
- 5. Phương tiện di chuyển:**
 - a. IHP có thể cung cấp phương tiện để phục hồi khả năng hoạt động của xe cộ nếu sự thiệt hại hay mất mát là do kết quả của thảm họa gây ra, chiếc xe này có giấy đăng bộ và bảo hiểm còn hiệu lực vào lúc có thảm họa, và vào lúc đó gia đình không có xe nào khác để di lại.
 - b. IHP có thể cung cấp các phương tiện di chuyển công cộng, nếu nhu cầu về di chuyển này đã có liên hệ với thảm họa.
- 6. Tang lễ:** Các chi phí tối thiểu về việc chôn cất hay hỏa táng sẽ được trợ cấp nếu cái chết là hậu quả trực tiếp do thảm họa gây ra.

GHI CHÚ: Các đơn xin trợ giúp của IHP được cơ quan FEMA thu nhận trong vòng sáu mươi (60) ngày tiếp theo ngày Tổng Thống công bố có thảm họa lớn.

CHƯƠNG TRÌNH GIÚP CÁ NHÂN VÀ GIA ĐÌNH (IHP)

IHP KHÔNG CUNG CẤP

- IHP KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ GIÚP ĐỠ NHỮNG NGƯỜI KHÔNG BỊ THIỆT HẠI HAY THƯƠNG TÍCH DO KẾT QUẢ TRỰC TIẾP CỦA MỘT THẨM HỌA ĐÃ ĐƯỢC CÔNG KHAI THỬA NHÂN.**
- IHP KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ SỬA CHỮA NHỮNG TÌNH TRẠNG HAY THIỆT HẠI ĐÃ CÓ TỪ TRƯỚC DO SỰ TRÌ HOẢN TRONG VIỆC BẢO QUẢN GÂY RA.**
- IHP KHÔNG PHẢI LÀ MỘT CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM.** Chương trình không cấp ngân khoản đủ để thay thế hay sửa chữa tất cả các món bị thiệt hại do thảm họa gây ra. Những chỉ đạo về việc định giá gồm những khoản trợ cấp đủ để phục hồi hay thay thế các món hội đủ tiêu chuẩn để đáp ứng nhu cầu thiết yếu, bất kể tới phí tổn hay trị giá của các món đã bị thiệt hại. IHP không làm cho những người nộp đơn xin khôi phục lại tình trạng trước khi xảy ra thảm họa.
- IHP SẼ KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN ĐỂ DẪN ĐẾN VIỆC CẤP TRỢ CẤP TRÙNG HỢP.** Tiền trợ giúp sẽ chỉ được cấp khi trợ giúp từ các cơ quan khác, kể cả chương trình trợ giúp về nhà ở thuộc cơ quan FEMA, SBA, Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (United States Department of Agriculture - USDA), Hội ARC, bảo hiểm, và Cơ Quan Phụ Trách về Sức Khỏe Tâm Thần của Hạt không có hoặc không có đủ để đáp ứng những nhu cầu thiết yếu và hội đủ tiêu chuẩn.
- IHP KHÔNG PHẢI LÀ MỘT CHƯƠNG TRÌNH CHO VAY TIỀN.** Các ngân khoản trợ giúp không cần phải hoàn trả trừ khi tiền trợ giúp không được tiêu dùng theo nguyên tắc chỉ đạo của IHP hoặc về sau này số tiền đó được quyết định là đã hay có thể được cấp trùng với một nguồn khác, thí dụ như tiền trả do dàn xếp với bảo hiểm, tiền vay của sở SBA vì bị thảm họa, trợ giúp của hội ARC. Nếu tiền trợ giúp được cấp trùng từ một nguồn khác sau khi được IHP trợ giúp, số tiền trợ cấp phải được trả lại.
- IHP SẼ KHÔNG CẤP NGÂN KHOẢN CHO NHỮNG THIỆT HẠI VỀ LŨ LỤT NẾU NGƯỜI NỘP ĐƠN XIN ĐÃ KHÔNG TÔN TRONG ĐIỀU LỆ TRƯỚC ĐÂY VỀ VIỆC MUA VÀ DUY TRÌ BẢO HIỂM LŨ LỤT.** Như một điều kiện để được hưởng trợ giúp của IHP về bất động sản và tài sản riêng, người nộp đơn xin nào cư ngụ trong một vùng được quy định là vùng lũ lụt phải đồng ý duy trì bảo hiểm lũ lụt trong suốt thời gian họ cư ngụ trong căn nhà bị thiệt hại đó để hội đủ điều kiện hưởng trợ giúp về thảm họa trong tương lai.

IHP KHÔNG THỂ CUNG CẤP sự trợ giúp về:

- Sự thiệt hại của cơ sở kinh doanh
kể cả nông trại:** Dụng cụ v.v... đều không hội đủ tiêu chuẩn nếu đương đơn làm tư.
- Sửa sang cho tốt hơn và xây thêm:** IHP sẽ không cấp tiền để nâng cấp bất động sản hoặc tài sản riêng.
- Xây dựng vườn hoa, cây cỏ.**
- Bất động sản hay tài sản riêng
dùng vào mục đích nghỉ ngơi,
giải trí:** (thí dụ như nhà bằng gỗ dùng để nghỉ hè, tàu thuyền, xe đạp dùng để chạy trên đường mòn, thiết bị âm thanh nội).
- Các món nợ hay khoản tiền phải trả** mà người nộp đơn xin đã mắc nợ trước khi có thảm họa.
- Bất kỳ món nào cất giữ trong kho** vào lúc có thảm họa.
- Các món xa xỉ, không thiết yếu
và dùng cho việc trang trí:** (thí dụ như áo lông, giấy dán tường thay sơn, cây cảnh trong nhà, bàn ghế kê ngoài hiên nhà, máy thu phát băng hình, nữ trang/dồ kim hoàn, đồ cổ, kệ trưng đồ quý giá, kệ/tủ sách).
- Thiệt hại thuộc bên ngoài:** (thí dụ như tường bị ố, vết nứt nhỏ, thảm hay màn cửa, nước sơn xe cộ).
- Sự mất mát thú nuôi trong nhà
hay gia súc.**
- Bồi thường tiền mặt.**
- Thực phẩm.**



STATE OF CALIFORNIA
(TIỂU BANG CALIFORNIA)
Arnold Schwarzenegger, Thống Đốc

HEALTH AND HUMAN
SERVICES AGENCY
(BỘ Y TẾ VÀ NHÂN SỰ VỤ TIỂU BANG)
S. Kimberly Belshé, Bộ Trưởng

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
(NHA XÃ HỘI)

Chương trình Giúp Cá Nhân và Gia Đình (IHP) được điều hành bởi Nha Xã Hội Tiểu Bang California (State of California Department of Social Services - CDSS), 744 P Street, M.S. 19-43, Sacramento, CA 95814 – Số điện thoại miễn phí: (800) 759-6807 Số miễn phí dành cho người yếu kém thính giác (TDD) (800) 952-8349